

# CURRICULUM VITAE

## INDEPENDENT TRANSLATOR

**Full Name (Thai):** พลพัฒน์ ตั้งตรงจิตร  
**Full Name (English):** Pholpath TANGTRONGCHITR  
**Email:** pholpath@gmail.com

**Contact:** 800/317 Nawamin Road, Soi 86,  
Ram-Intra, Khanna-Yao,  
Bangkok 10230 - THAILAND

**Nationality:** Thai

**Place & Year of birth** Bangkok, 1971



### Professional Objectives

- Confidentiality, reliability, flexibility, experienced, high-quality, accuracy, client-oriented, full-time translator, constant availability, and cost-effective.

### Language Pairs

- French <> Thai; English <> Thai; French <> English.

### Specialization

- Legal documents (contracts/ agreements/ legislation/ treaties/ conventions/ legal decisions/ proceedings/ judicial and administrative documents/ etc.)
- Business documents (correspondences/ business plans/ tenders/ proposals/ banking/ insurance/ etc.).
- Official documents (Certificates/ Instruments/ Deeds/ Articles of association/ etc.)
- Market research documents
- General documents

### Years of Experience as Professional Translator

- 8+ years

### Experiences as Professional Translator (Since 2007 - Present)

- Independent translator for Law Firms, Business Entities, Universities, Embassies, International Organizations, NGOs, Charities, Translation Agencies, and Private Individuals.

### Academic Qualifications

- Diplôme d'Etudes Approfondies en Droit Communautaire [Advanced Studies Diploma in European Community Law], Université de Rennes I, Rennes – France.
- Certificat d'Etudes Européennes (option juridique) [Certificate of European Studies (legal option)], Institut des Hautes Etudes Européennes, Université de Strasbourg III, Strasbourg – France.
- Diplôme d'Etudes Françaises [French Studies Diploma], Institut International des Etudes Françaises, Université de Strasbourg II, Strasbourg – France.
- Bachelor of Law (นิติศาสตรบัณฑิต), Chulalongkorn University, Bangkok – Thailand

## **Training Programmes/ Self Potential Development**

- French Courses (Intensive Courses) at C.A.R.E.L., Royan – France.
- Diplôme Approfondi de Langue Française (DALF) [Advanced Diploma in French Language], Ministère de l'Education nationale – France.
- Certificate of Mini Modern Business Administration, OPDC Academy – Thailand.
- Certificate of General Course on Intellectual Property, WIPO Academy with Cooperation of DIP, Ministry of Commerce – Thailand.
- Certificate in English for Specific Careers (Tourism), Sukhothai Thammathirat Open University – Thailand.
- Training Workshop in Legal and Official Documents Translation, at TIAT.
- Journée du Français du Tourisme [Seminar in French for Tourism, at Chandrakasem Rajabhat University.
- Training Workshop in Documentary and Abstract Translation, at TIAT (Translators and Interpreters Association of Thailand).
- Training Workshop in Business Law Translation, at TIAT (Translators and Interpreters Association of Thailand).
- Training Workshop in Translation Editors, at NanmeeBooks Editions - Thailand
- Regional Summer School in Social Sciences “Les Journées de Tam Dao 2010”, at Hanoi – Vietnam, organized by ASSV, AFD, IRD, EFEO, Université de Nantes, and AUF
- Study Trip at The Court of First Instance of the European Communities - Luxemburg
- Study Trip at The Council of Europe, Strasbourg – France
- Study Trip at The European Court of Human Rights, Strasbourg - France
- Study Trip at The European Commission, Brussels – Belgium




## **Personal Interests:**

- Listening to Music, Reading, Photography, Photo Retouching and Graphic

## **Key Skills and Competencies**

- Able to work to tight deadlines.
- Able to prioritize work.
- Working with MS Office 2010 (Word, Excel, PowerPoint), PDF, Adobe Photoshop, MateCat, Google Translator Toolkit.

## **Professional Profile:**

-  <http://www.proz.com/translator/1875134>
-  <http://th.linkedin.com/pub/pholpath-tangtrongchitr/89/b20/9b3/>
-  <http://espritdetraduction.wordpress.com/>

## **Membership:**

- Translators and Interpreters Association of Thailand (TIAT)